

УДК 372.016:811+37.0+792

И. Ю. Тряпицына, И. В. Архипова

(Новосибирский государственный педагогический университет)

О РОЛИ ТЕАТРАЛЬНЫХ ПОСТАНОВОК В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена рассмотрению вопроса о роли театральных постановок при обучении иностранному языку.

Ключевые слова: театральные постановки, культура, иностранный язык, театральная деятельность, аутентичный иностранный текст.

The article is devoted to drama and theater activities by education.

Чтение и анализ аутентичной художественной литературы, а также литературы страноведческой тематики играет важную роль в практике преподавания иностранного языка в языковом вузе [1; 2; 3; 4; 5].

Не менее актуальной в процессе обучения иностранному языку представляется студенческая театральная деятельность, в процессе которой студенты инсценируют отрывки из прочитанных ими произведений, а также создают собственные сценарии с использованием аутентичных иностранных текстов. Трансляция культурных смыслов иностранного аутентичного текста реализуется в процессе «диалога культур», рассматриваемого исследователями И.В. Архиповой и Р.И. Телешовой на материале немецкого и французского языков [3; 4; 5; 6; 7].

Театральные постановки чрезвычайно важны при формировании социокультурной и лингвокультурологической компетенций студентов младших и старших курсов языкового факультета.

«Изучение иностранного языка есть конфронтация с чуждым» [8]. В процессе театральной деятельности студентов происходит своеобразный «обмен между чужой и знакомой культурой», а также проигрывание образцов социального поведения другой культуры.

В ходе работы над театральными постановками студенты осуществляют анализ социального контекста своей и чужой культуры и примеряют на себя альтернативные варианты поведения. Последнее помогает осознать существующие стереотипы, сформировавшиеся в отношении другой культуры. Так называемый «диалог культур» играет важную роль в формировании социокультурной компетенции.

Театральная постановка является хорошим способом работы над произношением, так как становится очевидной связь между хорошим произношением,

правильной интонацией и тем, будет ли понято сказанное.

В процессе работы над театральной постановкой снимаются психологические барьеры, которые являются серьёзным препятствием в овладении иностранным языком. Театр «создаёт условия для естественного учебного процесса, где язык используется в реальном действии» [9].

Коллективный характер работы над театральной постановкой формирует умение работать в группе. Важно отметить, что предложенное студентами не должно отвергаться, даже если это и не укладывается в концепцию постановки. Важно совместно обсудить и проанализировать предложенное. Правильным ответом на такие предложения является «да», либо «да, но».

Представляется целесообразным выделить следующие этапы работы над учебной постановкой:

1. Выбор/написание произведения.

Выбранное произведение должно соответствовать уровню сформированности языковой компетенции студентов. Оно должно способствовать процессу обучения.

В ряде случаев имеет смысл обратиться к текстам, проработанным или созданным на занятиях, и переработать их для постановки. Такие постановки дают также возможность более интенсивно поработать с аутентичными иноязычными текстами. Активное участие в выборе, подготовке или написании текста для театральной постановки повышает мотивацию студентов.

Проанализировав опыт ряда постановок, нам представляется возможным отметить, что на продвинутом этапе обучения оптимальным является написание собственного сценария выступления, так как это даёт возможность активизировать пройденный материал и учесть индивидуальные особенности обучающихся, создав для них роли, которые учитывают

их сильные и слабые стороны.

2. Работа над текстом (понимание, интерпретация).

Для правильного понимания и интерпретации текста важен культурно-исторический контекст. Методика театральных постановок даёт уникальную возможность расширить литературоведческие и страноведческие знания студентов, она формирует межпредметные связи и расширяет кругозор студентов. Основательная проработка текста

на данном этапе облегчает заучивание наизусть, делает его «естественным».

3. Инсценировка (работа над мимикой, жестиком, мизансцены, выразительность и др.).

Таким образом, театральная деятельность студентов в языковом вузе играет первостепенную роль в процессе формирования их социокультурной компетенции, в том числе, расширении литературоведческого и страноведческого кругозора.

Список литературы

1. *Архипова И. В.* Методические рекомендации по домашнему чтению на немецком языке: для пед. ун-тов фак. иностр. яз. 3–4 курсов. – Новосибирск: НГПУ, 2004. – 60 с.

2. *Архипова И. В.* Deutsche Hauslektüre: учебно-методическое пособие по домашнему чтению на немецком языке для бакалавров по направлению подготовки «Педагогическое образование» (профиль – Иностранный (немецкий) язык. – Новосибирск: НГПУ, 2012. – 80 с.

3. Deutsche Leselektüre: учебно-методическое пособие для высш. учеб. заведений по направлению «Педагогическое образование». – Новосибирск: НГПУ, 2014. – 176 с.

4. *Архипова И. В.* Deutsch plus Landeskunde: учебно-методическое пособие для высших учебных заведений по направлению «Педагогическое образование»: доп. УМО вузов РФ. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2014. – 205 с.

5. *Архипова И. В.* Landeskunde: учеб-

но-методическое пособие. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2015. – 78 с.

6. *Телешова Р. И.* Анри Труайя: диалог двух культур = Henri Troyat: dialogue de deux cultures: учебное пособие. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2003. – 150 с.

7. *Телешова Р. И.* Размышления о русских истоках в творчестве Анри Труайя: монография. – 2-е изд. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2014. – 247 с.

8. *Папка Н. В.* Методика театральных постановок в преподавании иностранных языков как посредник между культурой и языком [Электронный ресурс]. – URL: http://pglu.ru/upload/iblock/13d/statya-_27_.pdf (дата обращения: 29.01.17)

9. *Eckert F., Klemm S.* Spiel- und theaterpädagogische Elemente im Fremdsprachenunterricht an der Sprach- und Kulturbörse TU Berlin [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.ludolingua.de/download/kap6-theater-spielen-im-fremdsprachen-unter-richt.pdf> (дата обращения: 29.01.17)